



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII
Autoritate de stat autonomă

București, Piața Valter Mărăcineanu nr. 1-3, et. 2, tel/fax. +40-21-3126578, e-mail: support@cncd.org.ro

HOTĂRÂREA NR. 473
din data de 12.11.2012

Dosar nr: 187/2012

Petiția nr: 2380/16.05.2012

Petent: D. T.

Reclamat: Instituția Primarului municipiului Târgu Secuiesc prin primar R.K.

Obiect: nerespectarea dreptului la informații de interes public în limba română

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

I.1. Numele și adresa petentului

I.1.1. D. T., adresă corespondență: .

I.2. Numele și domiciliul ales al reclamatului

I.2.1. Instituția Primarului municipiului Târgu Secuiesc prin primar R. K..

II. Descrierea presupusei fapte de discriminare

2.1. Petentul sesizează lipsa informațiilor în limba română pe pagina de internet a Primăriei municipiului Târgu Secuiesc, județ Covasna (www.kezdi.ro) și consideră discriminare lipsa informațiilor de interes public în limba română pe pagina de internet a Primăriei municipiului Târgu Secuiesc.

III. Procedura de citare

3.1. În temeiul art. 20, alin. 4 din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării a îndeplinit procedura de citare a părților.

3.2. Părțile au fost citate pentru data de 19.06.2012 la sediul CNCD, prin adresa nr. 2380 din 08.06.2012 respectiv adresa nr. 2777 din 08.06.2012. La termen părțile nu s-au prezentat.

3.3. Prin citații, Consiliul a solicitat părților să își prezinte punctul de vedere precum și orice mijloace de probe referitor la obiectul petiției, respectiv al susținerilor. Până la momentul dezbaterilor reclamatul nu a transmis punctul de vedere.

IV. Susținerile părților

Susținerile petentului

4.1.1. Petentul, prin petiția înregistrată la Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării cu nr. 2380/16.05.2012 arată că, pagina oficială de internet a Primăriei municipiului Târgu Secuiesc din județul Covasna funcționează la adresa www.kezdi.ro.

4.1.2. Petentul susține că în anul 2008 Colegiul director al CNCD a constatat prin Hot. nr. 736/16.12.2008, existența unui tratament discriminatoriu potrivit art. 2 alin. 1 și 4 din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor faptelor de discriminare, la adresa cetățenilor români necunoscători ai limbii maghiare în cazul paginii oficiale de internet a Primăriei municipiului Târgu Secuiesc din județul Covasna care funcționează la adresa www.kezdi.ro. La acea dată CNCD a constatat faptul că pagina de internet a Primăriei Municipiului Târgu Secuiesc nu conține nicio informație în limba română, la momentul actual continuă să mențină aceeași stare discriminatorie la adresa cetățenilor români necunoscători ai limbii maghiare. Petentul susține că această situație îl discriminează deoarece nu este cunoscător de limba maghiară și dorește să afle informații de interes public cu privire la activitatea Primăriei. Mai mult, denumirea autorității apare pe pagina oficială de internet exclusiv în limba maghiară.

1. Pagina de internet a Primăriei funcționează în continuare tot la adresa www.kezdi.ro, ceea ce reprezintă o discriminare a petentului pe criteriul etnic de vreme ce denumirea este una în limba maghiară și nu în limba română.

2. Singura modalitate de a intra în contact cu Primăria Tg. Secuiesc prin intermediul poștei electronice este adresa de email polgarmester@kezdi.ro, o adresă de email în limba maghiară. (La momentul actual adresa de email este posta@bokatibo.ro).

4.1.3. Petentul a depus dovezi în susținerea celor afirmate, respectiv prit screen, fotografii ce par a fi afișe ale unor manifestări în care este implicată Primăria Tg. Secuiesc și care sunt promovate pe pagina de internet a Primăriei exclusiv în limba maghiară.

Susținerile părții reclamate

4.2.1. Până în momentul închiderii dezbaterilor reclamantul nu a comunicat punctul de vedere solicitat.

V. Motivele de fapt și de drept.

5.1. **În fapt**, Colegiul director reține lipsa informațiilor în limba română pe pagina de internet a Primăriei municipiului Târgu Secuiesc, județ Covasna (www.kezdi.ro) și consideră discriminare lipsa informațiilor de interes public în limba română pe pagina de internet a Primăriei municipiului Târgu Secuiesc.

5.2. **În drept**, Colegiul Director reține că potrivit **Constituției României**, art. 20 alin 1, *„Dispozițiile constituționale privind drepturile și libertățile cetățenilor vor fi interpretate și aplicate în concordanță cu Declarația Universală a Drepturilor Omului, cu pactele și cu celelalte tratate la care România este parte.*

5.3. **Convenția Europeană a Drepturilor Omului**, art. 14 prevede: *„Exercitarea drepturilor și libertăților recunoscute de prezenta convenție trebuie să fie asigurată fără nici o deosebire bazată, în special, pe sex, rasă, culoare, limbă, religie, opinii politice sau orice alte opinii, origine națională și socială, apartenență la o minoritate națională, avere, naștere sau orice altă situație”.*

5.4. **Protocolul nr. 12 la Convenția Europeană a Drepturilor Omului**, art. 1 prevede interzicerea generală a discriminării:

„1. Exercitarea oricărui drept prevăzut de lege trebuie să fie asigurată fără nici o discriminare bazată, în special, pe sex, pe rasă, culoare, limbă, religie, opinii politice sau orice alte opinii, origine națională sau socială, apartenență la o minoritate națională, avere, naștere sau oricare altă situație.

2. Nimeni nu va fi discriminat de o autoritate publică pe baza oricăruia dintre motivele menționate în paragraful 1.”

5.5. **Convenția internațională privind eliminarea tuturor formelor de discriminare rasială** definește prin art. 1 discriminarea rasială prin următoarele: *„În prezenta convenție, expresia «discriminare rasială» are în vedere orice deosebire, excludere, restricție sau preferință întemeiată pe rasă, culoare, ascendență sau origine națională sau etnică, care are ca scop sau efect de a distruge sau compromite recunoașterea, folosința sau exercitarea în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alt domeniu al vieții publice.”*

5.6. **Ordonanța de Guvern nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare** (în continuare **O.G. 137/2000**), republicată, la art. 2 alin 1 stabilește: *„Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și*

a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.”

5.7. Privind accesul la serviciile publice administrative și juridice, de sănătate, la alte servicii, bunuri și facilități, art. 10 al **O.G. nr. 137/2000**, republicată, prevede:

„Constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale, discriminarea unei persoane fizice, a unui grup de persoane din cauza apartenenței acestora ori a persoanelor care administrează persoana juridică la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată, respectiv din cauza convingerilor, vârstei, sexului sau orientării sexuale a persoanelor în cauza prin:

a) refuzarea acordării serviciilor publice administrative și juridice;

b) refuzarea accesului unei persoane sau unui grup de persoane la serviciile de sănătate publică – alegerea medicului de familie, asistența medicală, asigurările de sănătate, serviciile de urgență sau alte servicii de sănătate;

c) refuzul de a vinde sau de a închiria un teren sau imobil cu destinație de locuință, cu excepția situației în care această restrângere este justificată obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a acelui scop sunt adecvate și necesare;

d) refuzul de a acorda un credit bancar sau de a încheia orice alt tip de contract, cu excepția situației în care aceasta restrângere este justificată obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a acelui scop sunt adecvate și necesare;

e) refuzarea accesului unei persoane sau unui grup de persoane la serviciile oferite de teatre, cinematografe, biblioteci, muzee și expoziții, cu excepția situației în care această restrângere este justificată obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a acelui scop sunt adecvate și necesare;

f) refuzarea accesului unei persoane sau unui grup de persoane la serviciile oferite de magazine, hoteluri, restaurante, baruri, discoteci sau de orice alți prestatori de servicii, indiferent dacă sunt în proprietate privată ori publică, cu excepția situației în care această restrângere este justificată obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a acelui scop sunt adecvate și necesare;

g) refuzarea accesului unei persoane sau unui grup de persoane la serviciile oferite de companiile de transport în comun – prin avion, vapor, tren, metrou, autobuz, troleibuz, tramvai, taxi sau prin alte mijloace –, cu excepția situației în care această restrângere este justificată obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a acelui scop sunt adecvate și necesare;

h) refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități.”

5.8. **Legea administrației publice locale nr. 215/2001**, republicată, prevede următoarele:

Art. 50:

„În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor hotărârile cu caracter normativ se aduc la cunoștința publică și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective, iar cele cu caracter individual se comunică, la cerere, și în limba maternă.”

Art. 76:

„(2) În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, în raporturile lor cu autoritățile administrației publice locale, cu aparatul de specialitate și organismele subordonate consiliului local, aceștia se pot adresa, oral sau în scris, și în limba lor maternă și vor primi răspunsul atât în limba română, cât și în limba maternă. [...]

(4) Autoritățile administrației publice locale vor asigura inscripționarea denumirii localităților și a instituțiilor publice de sub autoritatea lor, precum și afișarea anunțurilor de interes public și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective, în condițiile prevăzute la alin. (2).”

5.9. Prin **Hotărârea nr. 736 din 16.12.2008**, Colegiul director al CNCD a constatat fapta de discriminare comisă de Rácz Károly, primar al municipiului Tîrgu Secuiesc, prin nepublicarea informațiilor de interes public în limba română pe pagina de internet a Primăriei Tîrgu Secuiesc.

5.10. Colegiul Director constată că fără o justificare obiectivă, cetățenii de limbă română care accesează pagina de internet a Municipiului Tîrgu Secuiesc, finanțată din taxele și impozitele cetățenilor, nu găsesc aceleași informații pe care le găsesc cetățenii de limbă maghiară, ceea ce reprezintă o deosebire, preferință, bazată pe limbă, care are ca efect restrângerea exercitării dreptului de acces la informații de interes public în limba română, astfel se refuză acordarea de servicii publice administrative, acordarea unor drepturi persoanelor de limbă română din municipiul Tîrgu Secuiesc. În atare condiții, Colegiul director este de opinie că aspectele ce fac obiectul prezentei plângeri intră sub incidența art. 2 alin.1, art. 10 lit. h) din O.G. nr. 137/2000 republicată.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, **cu unanimitate de voturi** ale membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Constatarea existenței unui tratament diferențiat, discriminatoriu potrivit art. 2 alin. 1, art. 10 lit. h) din **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată;

2. Totodată, Colegiul Director consideră că faptele mai sus menționate intră sub incidența prevederilor **art. 5 alin 2 lit. a coroborat cu art. 7 alin 3 din Ordonanța nr. 2 din 12 iulie 2001 privind regimul juridic al contravențiilor (*actualizată*)** conform cărora sancțiunea aplicabilă este **avertisment**. “Art.5 alin(2) Sancțiunile contravenționale principale sunt: a) avertismentul; Art.7 alin.(1) Avertismentul consta în atenționarea verbală sau scrisă a contravenientului asupra pericolului social al faptei săvârșite, însoțită de recomandarea de a respecta

dispozițiile legale. Alin.(2) Avertismentul se aplica în cazul în care fapta este de gravitate redusă și alin. (3) Avertismentul se poate aplica și în cazul în care actul normativ de stabilire și sancționare a contravenției nu prevede aceasta sancțiune. “

3. Consiliul recomandă părții reclamate să depună toate diligențele traducerii informațiilor de interes public și în limba română pe pagina de internet a Primăriei municipiului Târgu Secuiesc;

4. Luând în considerare faptul că prin **Hotărârea nr. 736 din 16.12.2008**, Colegiul director al CNCD a constatat fapta de discriminare comisă de Rácz Károly, primar al municipiului Târgu Secuiesc, prin nepublicarea informațiilor de interes public în limba română pe pagina de internet a Primăriei Târgu Secuiesc, Consiliul dispune monitorizarea paginii de internet, cu precizarea fixării ca și termen pentru a pune în aplicare recomandarea făcută de către Consiliu, și anume primul trimestru al anului 2013, în caz contrar Consiliul va dispune aplicarea măsurii contravenționale a sancțiunii;

5. Clasarea dosarului;

6. O copie a hotărârii se va transmite părților.

VI. Modalitatea de plată a amenzii:

Nu este cazul.

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita.

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, în termen de 15 zile de la data primirii, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

Membrii Colegiului director prezenți la ședință:

ASZTALOS CSABA FERENC – Membru

BERTZI THEODORA – Membru

CAZACU IOANA – Membru

LAZĂR MARIA – M embru

PANFILE ANAMARIA - Membru

VASILE VASILE ALEXANDRU– Membru

STANCIU CLAUDIA SORINA – Membru

Redactat și motivat de S.C.S., V.F.

Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit **OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare** și **Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.